

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

And none can deny it except every transgressor beyond bounds,

Al Mutaffifin

(The Dealers in Fraud)

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

1. Woe to **Al-Mutaffifin**

[those who give less in measure and weight (decrease the rights of others)],

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

2. Those who, when they have to receive by measure from men, demand full measure,

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ تُخْسِرُونَ

3. And when they have to give by measure or weight to men, give less than due.

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

4. Think they not that they will be resurrected (for reckoning),

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

5. On a Great Day,

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

6. The Day when (all) mankind will stand before the Lord of the '**Alamîn** (mankind, **jins** and all that exists)?

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

7. Nay!

Truly, the Record (writing of the deeds) of the **Fujjâr** (disbelievers, sinners, evil-doers and wicked) is (preserved) in **Sijjîn**.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

8. And what will make you know what **Sijjin** is?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

9. A Register inscribed.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

10. Woe, that Day, to those who deny

[(Allâh, His Angels, His Books, His Messengers, the Day of Resurrection, and **Al-Qadar** (Divine Preordainments)].

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

11. Those who deny the Day of Recompense.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. And none can deny it except every transgressor beyond bounds,
(in disbelief, oppression and disobedience of Allâh, the sinner!)

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. When Our Verses (of the **Qur'ân**) are recited to him he says:
"Tales of the ancients!"

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. Nay!

But on their hearts is the **Rân** (covering of sins and evil deeds) which they used to earn.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

15. Nay! Surely, they (evil-doers) will be veiled from seeing their Lord that Day.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

16. Then, verily they will indeed enter and taste the burning flame of Hell.

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

17. Then, it will be said to them: "This is what you used to deny!"

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيَيْنَ ﴿١٨﴾

18. Nay!

Verily, the Record (writing of the deeds) of **Al-Abrâr** (the pious who fear Allâh and avoid evil), is (preserved) in 'Illiyûn.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ﴿١٩﴾

19. And what will make you know what 'Illiyûn is?

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

20. A Register inscribed.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

21. To which bear witness those nearest (to Allâh, i.e. the angels).

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

22. Verily, **Al-Abrâr** (the pious who fear Allâh and avoid evil) will be in delight (Paradise).

عَلَى الْأَرْيَافِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

23. On thrones, looking (at all things).

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

24. You will recognise in their faces the brightness of delight.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

25. They will be given to drink pure sealed wine.

خِتَمُهُمْ فِيهِ ذَلِكُ فَلْيَنْتَفِسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

26. The last thereof (that wine) will be the smell of musk, and for this let (all) those strive who want to strive (i.e. hasten earnestly to the obedience of Allâh).

وَمِنْ أَجْهٍ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

27. It (that wine) will be mixed with **Tasnîm**.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

28. A spring whereof drink those nearest to Allâh.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

29. Verily!

(During the worldly life) those who committed crimes used to laugh at those who believed.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

30. And whenever they passed by them, used to wink one to another (in mockery);

وَإِذَا أُنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ أُنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

31. And when they returned to their own people, they would return jesting;

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

32. And when they saw them, they said:

"Verily! These have indeed gone astray!"

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

33. But they (disbelievers, sinners) had not been sent as watchers over them (the believers).

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. But this Day (the Day of Resurrection) those who believe will laugh at the disbelievers

عَلَىٰ الْأَرْوَاقِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. On (high) thrones, looking (at all things).

هَلْ تُؤْتَوْنَ أَجْرًا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Are not the disbelievers paid (fully) for what they used to do?

